

ADVOKATNÆVNET

København, den 20. august 1999

J.nr. 02-0401-99-3377

K E N D E L S E

Under denne sag har advokat *A*, på egne vegne samt på vegne
X A/S klaget over indklagede

Klagen vedrører advokatens udtalelser i skrivelse af 5/1 1999.

Klagen blev indgivet ved skrivelse af 28/1 1999.

Sagens omstændigheder er følgende:

Den 20/11 1998 udtog indklagede som advokat for Y
stævning mod advokat A's klient, X A/S. Til stævningen
vedlagde indklagede bilag, udfærdiget på henholdsvis engelsk og tysk.

Ved skrivelse af 22/12 1998 til indklagede opfordrede advokat A
indklagede til snarest muligt at foranledige de bilag, der ikke
var affattet på dansk, oversat.

Ved skrivelse af 5/1 1999 til advokat A anførte indklagede følgende:

“Da det åbenbart falder Dem svært at forstå engelsk og tysk følger hermed oversættelse af bilagene.

Man må da virkelig håbe, at Deres klienter har forstået “udenlandsk”, da man traf aftalerne. Så jeg går ud fra, at man ikke gør manglende sproglig forståelse gældende i sagen.”

Kopi af skrivelsen blev fremsendt til Sø- og Handelsretten, hvortil sagen var anlagt.

Advokat A har gjort gældende, at indklagede har tilsidesat god advokatskik ved udtalelserne i skrivelse af 5/1 1999. Udtalelserne er uacceptable og nedladende, og det er en skærpende omstændighed, at kopi af skrivelsen er fremsendt til Sø- og Handelsretten.

Han har endelig anført, at han var berettiget til at forlange en oversættelse af bilagene.

Indklagede har påstået frifindelse og har til støtte herfor gjort gældende, at det er sædvanlig praksis, at det først i forbindelse med berømmelse af domsforhandlingen afgøres, hvilke dokumenter der skal oversættes. Advokat A forlangende om en oversættelse af de med stævningen fulgte bilag og hans adfærd har været chikanøs.

Han har således gjort gældende, at han har handlet til berettiget varetagelse af sin klients interesser.

Sagen har efter forberedende behandling i kredsbestyrelsen for 1. advokatreds været behandlet på et møde i Advokatnævnet med deltagelse af 6 medlemmer af dette.

Nævnet skal udtale:

Henset til den sammenhæng, hvori skrivelsen af 5/1 1999 indgår, finder nævnet ikke grundlag for at statuere, at *indklagede* ved udtalelserne har tilsidesat god advokatskik, hvorfor nævnet frifinder ham.

P.N.V.

Torben Melchior